CHƯƠNG TRÌNH

Khôi Phục Doanh Nghiệp Nhỏ Tiểu Bang Louisiana

Đơn Xin Trợ Cấp Cho Vay Hỗ Trợ Khôi Phục

Xin cảm ơn quý vị đã quan tâm đến Chương Trình Khôi Phục Doanh Nghiệp Nhỏ Tiểu Bang Louisiana (RLSB). RLSB có thể cung cấp các khoản va lãi suất 0% cho các doanh nghiệp đủ điều kiện và các tổ chức phi lợi nhuận nằm ở những khu vực chịu ảnh hưởng nặng nề bởi các Cơn Bão và Biến Cố Lũ Lụt Nghiêm Trọng Năm 2016. Các khoản va nà sẽ được cơ cấu 80% hoàn trả và 20% được trợ cấp. Việc trợ cấp một phần nà tù thuộc vào việc người va tuân thủ đầ đủ các điều khoản của Chương Trình RLSB. 80% số tiền va được trợ cấp sẽ được trả dần trong năm (5) năm, bao gồm thời gian không trả nợ gốc trong sáu tháng đầu. Tổng số tiền trợ cấp sẽ dao động từ tối thiểu $20.000 đến tối đa $50.000, dựa trên tính toán các nhu cầu chưa được đáp ứng và chi phí hợp lệ.

HƯỚNG DẪN

Vui lòng làm theo các hướng dẫn dưới đây một cách nghiêm túc.
Chỉ những đơn điền đầy đủ thông tin mới được chấp nhận.

1. Vui lòng xem "**Danh Sách Kiểm Tra về Tính Đủ Điều Kiện (trang 2)**" để biết quý vị có hội đủ điều kiện không.
2. Nếu quý vị thấy rằng quý vị có thể hội đủ điều kiện, vui lòng điền đầy đủ thông tin vào đơn này.
3. Vui lòng xem **"Danh Sách Kiểm Tra Hồ Sơ Cần Thiết (trang 21)**," và đảm bảo rằng hồ sơ quý vị nộp lên có đầy đủ tất cả các giấy tờ và tài liệu.
4. Những đại diện tiếp nhận trợ cấp có tên dưới đây luôn sẵn sàng hỗ trợ quý vị điền thông tin vào các mẫu trống theo yêu cầu của HUD ở cuối đơn này.

Quý vị có thể tham khảo tất cả tài liệu ở trên và tìm thêm thông tin bổ sung về chương trình trực tuyến tại địa chỉ www.restore.la.gov hoặc http://www.doa.la.gov/Pages/ocd-dru/GF_EcoDev_Programs.aspx.

Nếu quý vị có thêm thắc mắc, vui lòng liên lạc với đại diện tiếp nhận trợ cấp mà quý vị dự định gửi đơn đến:

- **South Central Planning and Development Commission (Ủy Ban Kế Hoạch và Phát Triển Phía Nam Trung)** (www.scpdc.org, 985-851-2900)
- **Regional Loan Corporation (Hiệp Hội Cho Vay Địa Phương)** (www.rlcsbidco.com, 504-524-6172)
- **TruFund Financial Services (Tổ Chức Dịch Vụ Tài Chính)** (www.trufund.org, 1-866-329-8939)
- **NewCorp, Inc.**(www.newcorpinc.com, 504-208-1700)
- **North Delta Regional Planning and Development District (Tổ Chức Quy Hoạch và Phát Triển Khu Vực Đồng Bằng Phía Bắc)** (www.northdelta.org, 318-387-2572)

Chúng tôi rất mong chờ được làm việc với quý vị.

DANH SÁCH KIỂM TRA VỀ TÍNH ĐỦ ĐIỀU KIỆN:

Để hội đủ điều kiện tham gia chương trình, người xin trợ cấp phải đáp ứng tất cả các tiêu chí sau[1]:

☐ Phải là doanh nghiệp vì lợi nhuận hoặc tổ chức tư nhân phi lợi nhuận ở một trong 51 giáo xứ chịu ảnh hưởng của các Cơn Bão và Biến Cố Lũ Lụt Nghiêm Trọng năm 2016:
Acadia, Allen, Ascension, Avoyelles, Beauregard, Bienville, Bossier, Caddo, Calcasieu, Caldwell, Catahoula, Claiborne, DeSoto, Đông Carroll, Đông Baton Rouge, Đông Feliciana, Evangeline, Franklin, Grant, Iberia, Iberville, Jackson, Jefferson Davis, Lafayette, LaSalle, Lincoln, Livingston, Madison, Morehouse, Natchitoches, Ouachita, Pointe Coupee, Rapides, Red River, Richland, Sabine, St. Helena, St. James, St. Landry, St. Martin, St. Tammany, Tangipahoa, Union, Vermilion, Vernon, Washington, Webster, Tây Baton Rouge, Tây Carroll, Tây Feliciana và Winn.

Các tổ chức tôn giáo phi lợi nhuận sẽ được đánh giá về tính đủ điều kiện và khả năng trả nợ dựa trên các hoạt động phi tôn giáo của tổ chức (Ví dụ như nếu quý vị là một tổ chức tôn giáo có một trung tâm chăm sóc trẻ em không thuộc tôn giáo, trung tâm chăm sóc trẻ em này sẽ được coi là đủ điều kiện để nộp đơn.)

☐ Có thêm các nhu cầu tài trợ đủ điều kiện sau khi tính đến tất cả các khoản thu nhận được từ bảo hiểm, liên bang, tiểu bang, địa phương và tư nhân do cơn lũ, hay còn được gọi là nhân đôi phúc lợi.

☐ Đang hoạt động vào thời điểm xảy ra trận bão hoặc biến cố lũ lụt tương ứng.Doanh nghiệp xin trợ cấp phải mở cửa trước ngày 8 tháng 4 năm 2016 đối với các trận lũ tháng 3 năm 2016 và trước ngày 31 tháng 8 năm 2016 đối với các trận lũ tháng 8 năm 2016.

☐ Phải a) hiện đang hoạt động hoặc b) chứng minh khả năng mở cửa lại sau khi nhận được hỗ trợ từ chương trình.

☐ Các doanh nghiệp đóng cửa vào thời điểm nộp đơn xin trợ cấp, nhưng sẽ có thể mở cửa lại sau khi nhận được trợ cấp từ chương trình phải có kế hoạch kinh doanh và chứng minh rằng họ có kinh phí cần thiết để mở cửa lại.Các doanh nghiệp đóng cửa phải cam kết mở cửa lại trong giáo xứ đủ điều kiện; họ không bắt buộc phải mở cửa lại ở cùng một vị trí mà họ đang hoạt động vào thời điểm xảy ra lũ lụt.

☐ Có tối thiểu một (1) nhân viên tương đương làm việc toàn thời gian và không quá 50 nhân viên tương đương làm việc toàn thời gian.(FTE = Tương Đương Làm Việc Toàn Thời Gian = 35 giờ mỗi tuần)

☐ Có tổng doanh thu tối thiểu hàng năm trước khi trận bão diễn ra là $25.000.

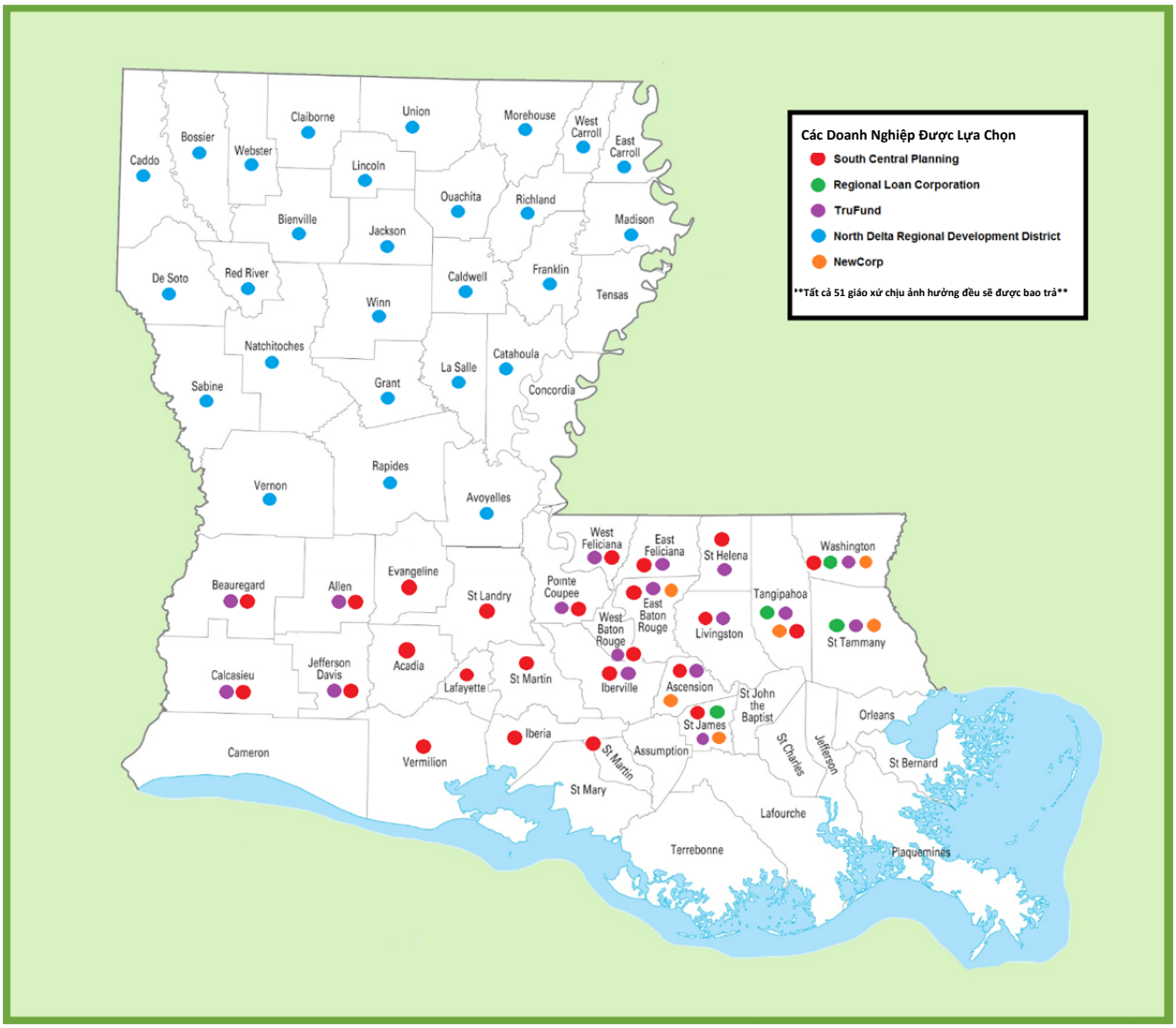
☐ Chịu ảnh hưởng trực tiếp từ bão/lũ lụt, chẳng hạn như tổn thất về vật chất hoặc tài chính đã được lập thành hồ sơ.
- Để hội đủ điều kiện xét theo thiệt hại về vật chất, một doanh nghiệp phải chứng minh rằng mức thiệt hại hoặc tổn thất vật chất tối thiểu của họ là $10.000 do bên thứ ba xác minh.
- Để hội đủ điều kiện xét theo tổn thất về tài chính, một doanh nghiệp phải chứng minh rằng tổng doanh thu hàng năm của họ đã giảm 20% từ năm 2015 đến năm 2016.

Cung cấp hàng hóa hoặc dịch vụ cần thiết cho cộng đồng chịu ảnh hưởng. Ví dụ về các hàng hóa và dịch vụ có thể bao gồm các cửa hàng tạp hóa, nhà thuốc, các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe, trạm xăng, các công ty liên quan đến xây dựng nhà ở, các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc trẻ em, nhà hàng thuộc quyền sở hữu của địa phương và các nhà cung cấp dịch vụ cư trú.

***** NẾU QUÝ VỊ KHÔNG ĐÁP ỨNG TẤT CẢ CÁC YÊU CẦU VỀ TÍNH ĐỦ ĐIỀU KIỆN NÀY, VUI LÒNG LIÊN LẠC VỚI ĐẠI DIỆN TIẾP NHẬN TRỢ CẤP PHỤ TRÁCH KHU VỰC CỦA QUÝ VỊ ĐỂ ĐƯỢC GIÚP ĐỠ. XEM BẢN ĐỒ Ở TRANG SAU*****

[1] OCD-DRU sẽ xem xét các trường hợp ngoại lệ trong trường hợp doanh nghiệp xin trợ cấp không đáp ứng tất cả các yêu cầu về tính đủ điều kiện.OCD-DRU sẽ tự xác định xem khoản trợ cấp cho những trường hợp ngoại lệ có thực sự cần thiết cho quá trình khôi phục dài hạn của cộng đồng hay không.

BẢN ĐỒ KHU VỰC DỊCH VỤ



THÔNG TIN CHUNG VỀ DOANH NGHIỆP

1) Người Xin Trợ Cấp/Tên Chủ Sở Hữu Doanh Nghiệp:
_____

2) Chức Danh Công Việc (*ví dụ: Chủ Tịch, CEO*): _____

3) Điện Thoại: (_____) _____ 4) E-Mail: _____

5) Tên Pháp Lý của Doanh Nghiệp: _____

6) "Kinh Doanh Dưới Tên Là" (nếu có): _____

7) Ngày Thành Lập Doanh Nghiệp (*tháng dạng hai chữ số/ngày dạng hai chữ số/năm dạng bốn chữ số*): _____

8) Trang Web của Doanh Nghiệp: _____

9) Cơ Cấu Doanh Nghiệp: ☐ Doanh Nghiệp Tư Nhân ☐ Công Ty Hợp Danh ☐ Công Ty Cổ Phần ☐ Công Ty TNHH ☐ Tổ Chức Phi Lợi Nhuận

10) Doanh nghiệp của quý vị có ít nhất 51% cổ phần do (*đánh dấu tất cả tùy chọn áp dụng*):
☐ Người thiểu số sở hữu không? ☐ Phụ nữ sở hữu không?

11) Doanh nghiệp của quý vị có thuộc một trong những ngành sau không?

☐ Cửa Hàng Tạp Hóa

☐ Trạm Xăng

☐ Nhà Hàng

☐ Nhà Thuốc

☐ Xây Dựng Nhà Ở

☐ Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Cư Trú

☐ Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe

☐ Chăm Sóc Trẻ Em

☐Khác_____

12) Địa Chỉ:

a) Địa Chỉ Thực **Trước Khi Xảy Ra Lũ** (số HộpThư Bưu Điện hoặc Hộp Thư):

_____
Đường/Phố *Thành Phố/Zip* *Giáo Xứ*

b) Địa Chỉ **Thực Hiện** Tại (số HộpThư Bưu Điện hoặc Hộp Thư):
*Đánh dấu nếu địa chỉ trùng với Địa Chỉ **Trước Khi Xảy Ra Lũ*** ☐

_____
Đường/Phố *Thành Phố/Zip* *Giáo Xứ*

c) Địa Chỉ **Gửi Thư** (số HộpThư Bưu Điện hoặc Hộp Thư):
*Đánh dấu nếu địa chỉ trùng với Địa Chỉ **Trước Khi Xảy Ra Lũ*** ☐

_____
Đường/Phố *Thành Phố/Zip* *Giáo Xứ*

THÔNG TIN CHUNG (tiếp)

13) Các Chủ Sở Hữu Doanh Nghiệp/Cán Bộ Công Ty Khác:

Liệt kê tất cả các chủ sở hữu và cán bộ công ty không phân biệt tỷ lệ phần trăm sở hữu. Tất cả các chủ sở hữu có ≥ 20% cổ phần phải cung cấp bảo lãnh cá nhân tổng thể (cho toàn bộ giá trị khoản vay). Tổng tỷ lệ phần trăm sở hữu phải đạt mức 100%. (Nếu cần thêm chỗ trống để liệt kê chủ sở hữu/cán bộ, vui lòng liệt kê vào một tờ giấy riêng, sau đó đính kèm đơn).

Tên	Chức Vụ	Số An Sinh Xã Hội hoặc ID Thuế	% Sở Hữu
		Tổng :	**100%**

THÔNG TIN DOANH NGHIỆP

14) Vui lòng cung cấp thông tin ngắn gọn về tiểu sử và lịch sử của doanh nghiệp/công ty của quý vị:

15) Doanh nghiệp của quý vị đã phải chịu ảnh hưởng từ biến cố lũ nào?
Tháng 3 năm 2016☐ Tháng 8 năm 2016☐ cả hai☐

16) Vào thời điểm xảy ra biến cố lũ, doanh nghiệp của quý vị có đang hoạt động không?
Có☐ Không☐

Doanh nghiệp của quý vị phải hoạt động trước ngày 8 tháng 4 đối với các trận lũ tháng 3 và trước ngày 31 tháng 8 đối với các trận lũ tháng 8.

Doanh nghiệp của quý vị hiện nay có đang hoạt động không? Có☐ Không☐

Doanh nghiệp của quý vị đã đóng cửa do biến cố lũ phải không? Có☐ Không☐

Quý vị có hoạt động trở lại sau trận lũ không? Có☐ Không☐

Nếu có, quý vị đã hoạt động trở lại vào ngày nào? ____/____/____

Nếu không, khoản trợ cấp này có giúp quý vị hoạt động trở lại không?
Có☐ Không☐

Nếu có, vui lòng tóm tắt toàn bộ thời gian quý vị hoạt động trở lại và những nguồn kinh phí nào khác cần thiết cho quý vị để hoạt động trở lại. Quý vị sẽ cần nộp một bản kế hoạch kinh doanh và giấy tờ chứng minh nguồn kinh phí có sẵn kèm theo đơn này.

THÔNG TIN DOANH NGHIỆP (tiếp)

17) Số ID Thuế Liên Bang: _____ 17) Số ID Thuế Tiểu Bang:_____

18) Doanh Thu (*Từ các tờ kê khai thuế Liên Bang, nộp kèm theo đơn này*):

Năm Đóng Thuế	Doanh Nghiệp Có Đang Hoạt Động Không?	Mã Số Mẫu Kê Khai Thuế Liên Bang (ví dụ như 1120, 1065, 1040C)	Tổng Doanh Thu Hàng Năm
Năm 2014	Có ☐ Không ☐		
Năm 2015	Có ☐ Không ☐		
Năm 2016	Có ☐ Không ☐		

19) Nhân viên:

- Số Lượng Nhân Viên Làm Việc Toàn Thời Gian[1] **Trước Khi Xảy Ra Lũ:** _____
- Số Lượng Nhân Viên Làm Việc Toàn Thời Gian **Hiện Tại:** _____
- Số lượng **công việc** sẽ được tạo ra trong **năm đầu tiên** của khoản vay: _____

Nếu doanh nghiệp của quý vị là doanh nghiệp siêu nhỏ (doanh nghiệp thương mại có từ năm nhân viên trở xuống, một hoặc nhiều người trong số đó sở hữu doanh nghiệp), thu nhập hộ gia đình hàng năm của (các) chủ sở hữu là bao nhiêu?

Vui lòng mô tả chi tiết về: 1) các công việc trực tiếp sẽ được tạo ra trong năm đầu tiên của thỏa thuận cho vay, hoặc 2) các công việc sẽ được duy trì nhờ khoản hỗ trợ này. Nếu kết quả là duy trì công việc, và nếu không có khoản hỗ trợ này thì quý vị không thể duy trì công việc phải không? Nếu đúng, vui lòng giải thích lý do? (*Đính kèm trang bổ sung nếu cần*)

[1] Nhân Viên = "Nhân Viên Tương Đương Làm Việc Toàn Thời Gian" = tối thiểu 35 giờ mỗi tuần

THÔNG TIN DOANH NGHIỆP (tiếp)

20) Doanh nghiệp có chịu tổn thất tài chính và/hoặc quy được thành tiền (vật chất) do các biến cố lũ xảy ra vào tháng 3 và/hoặc tháng 8 không? Có☐ Không☐

Nếu có, vui lòng mô tả những tổn thất đó và giá trị tổn thất tính bằng tiền có thể kiểm chứng. Nêu rõ nguồn kiểm chứng của bên thứ ba đã được sử dụng để xác định mức tổn thất vật chất (tức là báo cáo bảo hiểm, báo cáo tổn thất do SBA xác minh, v.v.):

21) Các gói cho vay sẽ được hỗ trợ từ **$20.000 đến $50.000**[2] (20% được trợ cấp/80% phải hoàn trả). Nêu rõ cách thức quý vị sẽ sử dụng khoản trợ cấp. Các khoản quỹ có thể được sử dụng cho nhiều mục đích đủ điều kiện:

Mục Đích Sử Dụng Đủ Điều Kiện:	**Đánh dấu vào cách thức quý vị sẽ sử dụng các khoản quỹ**
Tối đa sáu tháng tiền thuê hoặc thế chấp	
Tối đa sáu tháng tiền lương của nhân viên không	
Tối đa sáu tháng sử dụng dịch vụ tiện ích	
Tối đa sáu tháng trữ hàng tồn kho	
Mua hoặc sửa chữa thiết bị di động cần có để khôi phục	

[2] Trong nhiều trường hợp ngoại lệ, số tiền cho vay có thể tăng lên tới $150.000.Các trường hợp ngoại lệ được nhận trợ cấp theo quyết định của OCD-DRU.

THÔNG TIN DOANH NGHIỆP (tiếp)

22) Quý vị đã nhận được hoặc đã được phê duyệt nhận bất kỳ khoản trợ cấp hay khoản vay dành cho danh doanh nghiệp nào khác từ tổ chức địa phương, Tiểu Bang Louisiana hay chính quyền Liên Bang, bao gồm nhưng không giới hạn ở các khoản vay từ SBA hay không?

Có☐ Không☐

Nếu có, vui lòng mô tả nguồn cung cấp các khoản quỹ này, số tiền được phê duyệt và được trợ cấp (bao gồm cả khoản tiền được phê duyệt và được trợ cấp nếu số tiền khác nhau) và (các) mục đích để doanh nghiệp được nhận khoản vay hoặc khoản trợ cấp đó (tức là gián đoạn kinh doanh, vốn lưu động, cải thiện vốn, thiết bị, hàng tồn kho, v.v.):

Nếu quý vị đã được SBA phê duyệt, quý vị có triển khai khoản vay từ SBA hay không?
Có☐ Không☐

Nếu không, quý vị đã từ chối khoản vay từ SBA phải không? Có ☐ Không☐

Nếu quý vị đã từ chối khoản vay từ SBA, vui lòng nêu lý do tại sao:

23) Quý vị có nhận được quỹ từ thiện tư nhân, NFIP hoặc bảo hiểm lũ lụt tư nhân hay bất kỳ bảo hiểm nào khác (bao gồm bảo hiểm gián đoạn kinh doanh) không?

Có☐ Không☐

THÔNG TIN DOANH NGHIỆP (tiếp)

Nếu có, vui lòng mô tả nguồn cung cấp các khoản quỹ này, số tiền được phê duyệt và được trợ cấp (bao gồm cả khoản tiền được phê duyệt và được trợ cấp nếu số tiền khác nhau) và (các) mục đích để doanh nghiệp được nhận khoản vay hoặc khoản trợ cấp đó (tức là gián đoạn kinh doanh, vốn lưu động, cải thiện vốn, thiết bị, hàng tồn kho, v.v.):

24) Bên xin trợ cấp nằm trong vùng ngập lũ 100 năm nay phải xin bảo hiểm lũ lụt trong thời gian vay, nếu khoản vay được dùng để hỗ trợ thế chấp (phải bao trả cho tòa nhà), chi phí hàng tồn kho hoặc thiết bị (phải bao trả cho đồ đạc bên trong). Quý vị có muốn xin bảo hiểm lũ lụt nếu doanh nghiệp nằm trong vùng ngập lũ 100 năm nay và khoản vay được sử dụng cho các mục đích này không?

Có☐ Không ☐

25) Doanh nghiệp và/hoặc chủ sở hữu hiện đang trong giai đoạn phá sản đúng không?

Có☐ Không ☐

26) Khoản Nợ Hiện Tại của Doanh Nghiệp- vui lòng liệt kê các khoản nợ hiện tại mà doanh nghiệp cả quý vị đang phải chịu. Đính kèm trang bổ sung nếu cần.

Bên Cho Vay/Chủ Nợ	**Số Tiền Còn Nợ**	**Thanh Toán Hàng Tháng**

***** QUÝ VỊ PHẢI VIẾT TAY ĐỂ ĐIỀN THÔNG TIN VÀO CÁC TRANG SAU ĐÂY *****

26. TUYÊN BỐ HIỂU BIẾT (Vui lòng đọc và ký tắt vào mỗi đoạn nếu quý vị đồng ý)

_____ **Xác Minh Thông Tin**

Để xác định tính đủ điều kiện, bên xin trợ cấp phải gửi thông tin được yêu cầu trong Danh Sách Kiểm Tra của Đơn Xin Trợ Cấp. Trong trường hợp có thông tin bổ sung không ghi trong danh sách kiểm tra ban đầu của đơn xin trợ cấp phải được phê duyệt cho đơn xin trợ cấp, thì người ký tên bên dưới phải đồng ý cung cấp thông tin đó một cách kịp thời cho cán bộ cho vay phụ trách xử lý yêu cầu.

Văn Phòng Phát Triển Cộng Đồng Ban Khắc Phục Hậu Quả Thiên Tai ("OCD-DRU") sẽ đánh giá tất cả các bên xin trợ cấp để xác định khả năng "Nhân Đôi Phúc Lợi". Người ký tên bên dưới hiểu rằng Chương Trình Khôi Phục Doanh Nghiệp Nhỏ Tiểu Bang Louisiana ("RLSB") và các đại diện tiếp nhận trợ cấp của chương trình này có quyền xác nhận đơn xin trợ cấp và tình trạng trợ cấp với SBA. Nếu phát hiện thấy quý vị đã nhận khoản vay SBA, bảo hiểm lũ lụt, bảo hiểm tư nhân, trợ cấp từ thiện hoặc các khoản phúc lợi khác của tiểu bang hoặc liên bang hay hỗ trợ tài chính cho doanh nghiệp vì mục đích chi trả các chi phí vốn lưu động (tức là tiền lương và phúc lợi, hàng tồn kho, v.v.) hoặc thiết bị do các trận lũ xảy ra vào tháng 3 hoặc tháng 8, và cũng phát hiện thấy hiện quý vị nộp đơn xin trợ cấp với cùng mục đích, thì khoản trợ cấp của quý vị sẽ dựa trên nhu cầu chưa được đáp ứng còn lại.

Người ký tên dưới đây cũng ủy quyền cho RLSB và các đại diện tiếp nhận trợ cấp của RLSB thu nhận **tờ khai thuế của liên bang và tiểu bang, báo cáo tín dụng cá nhân và báo cáo tín dụng doanh nghiệp**, đồng thời xác nhận rằng tất cả thông tin liên quan đến yêu cầu cho vay, bao gồm đơn xin trợ cấp và hồ sơ liên quan thuộc quyền sở hữu của RLSB và sẽ không trả lại cho bên xin trợ cấp.

_____ **Sở Thuế Vụ Louisiana.**

Người ký tên dưới đây hiểu rằng Chương Trình Khôi Phục Doanh Nghiệp Nhỏ Tiểu Bang Louisiana ("RLSB") và các đại diện tiếp nhận trợ cấp của chương trình có quyền xác nhận với Sở Thuế Vụ Louisiana rằng bên nhận trợ cấp sẵn sàng hợp tác với Sở Thuế Vụ Louisiana. Bên nhận trợ cấp phải có tinh thần hợp tác để nhận các khoản trợ cấp. Nếu Sở Thuế Vụ Louisiana không xác minh được rằng bên nhận trợ cấp có tinh thần hợp tác, họ sẽ thông báo cho OCD và/hoặc đại diện tiếp nhận trợ cấp của OCD, sau đó gửi một lá thư tới bên nhận trợ cấp thông báo cho họ biết rằng họ phải liên lạc với Sở Thuế Vụ để trao đổi thêm về vấn đề.

_____ **Báo Cáo Thuế Thu Nhập.**

Người ký tên dưới đây hiểu rằng IRS 1099G sẽ được cấp cho các bên nhận trợ cấp. Bên nhận trợ cấp hiểu rằng tất cả hoặc một phần khoản trợ cấp có thể được coi là thu nhập chịu thuế vì các mục đích thu thuế thu nhập của Hoa Kỳ hoặc tiểu bang.

_____ **Danh Sách Loại Trừ của Liên Bang.**

Người ký tên dưới đây hiểu rằng doanh nghiệp của họ không được nằm trong danh sách loại trừ của liên bang. (www.sam.gov)

_____ **Thông Báo Công Khai.**

Nếu bên nhận trợ cấp muốn thông báo công khai về khoản trợ cấp này, văn bản trong thông báo đề xuất phải được trình lên RLSB để xin xét duyệt và phê duyệt trước ngày ban hành. Văn Phòng Phát Triển Cộng Đồng Ban Khắc Phục Hậu Quả Thiên Tai ("OCD-DRU") phải được đề cập trong mọi thông báo công khai. Không được phép thu hồi phê duyệt một cách bất hợp lý.

Không Có Quyền Chuyển Nhượng hoặc Ủy Thác.
Bên nhận trợ cấp không được chuyển nhượng hoặc chuyển giao quyền của mình hoặc ủy thác bất kỳ nghĩa vụ nào của mình theo thư này trừ khi được OCD-DRU phê duyệt rõ ràng.

Thu Hồi.
RLSB có quyền thu hồi khoản trợ cấp này nếu khoản tiền quỹ không được sử dụng đúng mục đích đã nêu. Bên nhận trợ cấp hiểu và đồng ý rằng việc thu hồi khoản trợ cấp này sẽ yêu cầu họ phải trả lại toàn bộ số tiền đã giải ngân. Doanh nghiệp sẽ có nghĩa vụ hoàn trả một phần hoặc toàn bộ các khoản tiền nhận được theo chương trình này trong trường hợp (a) đơn xin trợ cấp của doanh nghiệp bao gồm bất kỳ thông tin nào được cung cấp kèm theo đơn hoặc sau đó có chứa bất kỳ sai sót trọng yếu nào; hoặc (b) khoản trợ cấp được trao nhầm và bên xin trợ cấp không được hưởng một phần hay toàn bộ khoản trợ cấp theo Tài Liệu Hướng Dẫn về Chương Trình

Giám Sát và Hồ Sơ

a) Khoản trợ cấp này chỉ có thể được sử dụng cho các mục đích đã nêu trong đây. Các tài liệu cung cấp bằng chứng về việc sử dụng tiền từ khoản trợ cấp này sẽ được bên nhận trợ cấp lưu giữ trong năm năm kể từ ngày giải ngân phần tiền trợ cấp ban đầu.
b) OCD-DRU và các đại diện tiếp nhận trợ cấp của họ có quyền giám sát việc sử dụng tiền trợ cấp. Việc giám sát đó sẽ bao gồm đánh giá xem toàn bộ số tiền trợ cấp có chỉ được sử dụng cho các chi phí như đã nêu ở trên theo đề xuất của quý vị hay không.
c) OCD-DRU và/hoặc các đại diện tiếp nhận trợ cấp của họ trong giờ làm việc thông thường và bằng thông báo hợp lý gửi cho bên nhận trợ cấp có thể kiểm tra, kiểm toán hoặc sao chép hồ sơ liên quan đến khoản trợ cấp này. Ngoài ra, các bên đồng ý rằng các kiểm toán viên của Văn Phòng Phát Triển Cộng Đồng Ban Khắc Phục Hậu Quả Thiên Tai, Kiểm Toán Viên Lập Pháp của Tiểu Bang Louisiana, Phòng Hành Chính, và/hoặc Bộ Phát Triển Nhà Ở và Đô Thị Hoa Kỳ hoặc các kiểm toán viên ký hợp đồng với các đơn vị nêu trên có quyền kiểm toán tất cả hồ sơ và tài khoản của bên nhận trợ cấp liên quan đến khoản trợ cấp này vào bất kỳ thời điểm nào trong giờ làm việc thông thường, với mức độ thường xuyên được cho là cần thiết hợp lý, để kiểm toán, kiểm tra và trích xuất hoặc sao chép lại tất cả dữ liệu liên quan.
d) Các bên được trợ cấp không hợp tác trong quá trình đánh giá này sẽ bị tước bỏ Số Tiền trợ cấp và bên được trợ cấp sẽ chịu trách nhiệm hoàn trả toàn bộ số tiền đã giải ngân.

Quyền Truy Cập và Chia Sẻ Thông Tin:
Người ký tên dưới đây cho phép RLSB bí mật thảo luận bất kỳ thông tin nào trên đơn xin trợ cấp với tất cả đại diện tiếp nhận trợ cấp tham gia vào Chương Trình này, cũng như các Trung Tâm Phát Triển Doanh Nghiệp Nhỏ tại Louisiana mà sẽ cung cấp các dịch vụ hỗ trợ kỹ thuật cho chương trình này nếu đại diện tiếp nhận trợ cấp yêu cầu. Bên xin trợ cấp cũng cho phép RLSB và các đại diện tiếp nhận trợ cấp của họ sử dụng tên mình trong Báo Cáo Thường Niên và trong các tài liệu marketing của họ. Không có chi tiết tài chính nào sẽ được tiết lộ, có thể ngoại trừ số tiền trợ cấp, vì đây được coi là thông tin công khai.

Xác Nhận Thông Tin được Cung Cấp trong Đơn Xin Trợ Cấp.
Bằng việc ký tên dưới đây, bên xin trợ cấp tuyên bố và bảo đảm rằng họ đã đọc đơn xin trợ cấp này và Tuyên Bố Hiểu Biết và chứng thực rằng tất cả các thông tin và hồ sơ cung cấp liên quan đến đơn xin trợ cấp này là đúng sự thật, chính xác và đầy đủ theo hiểu biết tốt nhất của họ và sẽ tuân thủ mọi quy định liên quan đến chương trình RLSB. Các cá nhân và/hoặc doanh nghiệp bị phát hiện cố ý cung cấp thông tin gian lận có thể bị truy tố.

27. CHỮ KÝ

Tất cả các chủ sở hữu có ít nhất 20% quyền sở hữu phải ký tên vào đơn xin trợ cấp, hoặc bên xin trợ cấp phải cung cấp Thẩm Quyền Ra Nghị Quyết của Hội Đồng Quản Trị để ký tên thay mặt cho công ty xin trợ cấp. Vui lòng đính kèm các trang bổ sung nếu cần.

TÊN DOANH NGHIỆP XIN TRỢ CẤP: _____

Tên Chủ Sở Hữu: _____
Chữ Ký: _____
Chức Danh: _____
Ngày: _____

Tên Chủ Sở Hữu: _____
Chữ Ký: _____
Chức Danh: _____
Ngày: _____

Tên Chủ Sở Hữu: _____
Chữ Ký: _____
Chức Danh: _____
Ngày: _____

Tên Chủ Sở Hữu: _____
Chữ Ký: _____
Chức Danh: _____
Ngày: _____

Tên Chủ Sở Hữu: _____
Chữ Ký: _____
Chức Danh: _____
Ngày: _____

Tên Chủ Sở Hữu: _____
Chữ Ký: _____
Chức Danh: _____
Ngày: _____

Tên Chủ Sở Hữu: _____
Chữ Ký: _____
Chức Danh: _____
Ngày: _____

Tên Chủ Sở Hữu: _____
Chữ Ký: _____
Chức Danh: _____
Ngày: _____

Tên Chủ Sở Hữu: _____
Chữ Ký: _____
Chức Danh: _____
Ngày: _____

Tên Chủ Sở Hữu: _____
Chữ Ký: _____
Chức Danh: _____
Ngày: _____

Tên Chủ Sở Hữu: _____
Chữ Ký: _____
Chức Danh: _____
Ngày: _____

Tên Chủ Sở Hữu: _____
Chữ Ký: _____
Chức Danh: _____
Ngày: _____

28. Thông Tin Được Yêu Cầu Cung Cấp bởi Cơ Quan Phát Triển Nhà Ở và Đô Thị (HUD) Liên Bang) (sẽ không ảnh hưởng đến tính đủ điều kiện nhận trợ cấp hoặc số tiền trợ cấp)

Quý vị cần điền đầy đủ thông tin vào trang này nếu quý vị có từ sáu nhân viên trở lên và/hoặc quý vị có nhiều hơn một chủ sở hữu. Nếu quý vị tự làm chủ (không có nhân viên), vui lòng điền thông tin vào trang trước và bỏ trống trang này. Xem giới hạn thu nhập của Giáo Xứ.

Mẫu LMI dành cho Doanh Nghiệp - Năm - 2017

Ngày Hiệu Lực: Ngày 4 tháng 4 năm, 2017

Bên Cho Vay của Đại Diện Tiếp Nhận Trợ Cấp:

Tên Doanh Nghiệp: *(Khách Hàng Được Phục Vụ hoặc Bên Vay)*

Địa Chỉ Thực: *(của Doanh Nghiệp)*

Số ID Thuế Liên Bang: *(của Doanh Nghiệp)*

Kỳ Báo Cáo: *Đầu Kỳ* *Cuối Kỳ*

Giáo Xứ (Khu Vực Thu Nhập): (Địa Chỉ Thực của Doanh Nghiệp trong Giáo Xứ)

Thu Nhập Một Người: (Giới Hạn HUD Năm 2017)

Hướng Dẫn:
- Ghi kết hợp nhiều công việc **CHỈ** trong một hàng nếu Chức Danh Công Việc và Tiền Công/Thù Lao giống nhau.
- Đối với Tiền Công/Thù Lao, nhập **Mức Lương Theo Giờ** HOẶC **Tiền Lương Hàng Năm** - Không nhập cả hai.
- Nếu nhân viên được trả lương làm việc dưới 35 giờ/tuần, sử dụng **Mức Lương Theo Giờ** được tính toán để cho biết Tiền Công/Thù Lao thay vì **Tiền Lương Hàng Năm.**
- **Phải chọn Giáo Xứ** (ở trên) để **Thu Nhập Một Người** và **FTE** được tính toán đúng.

Vị Trí Công Việc:

Số Công Việc Mới Được Tạo Ra	Giờ / Tuần	Tiền Công/Thù Lao *(nhập Mức Lương Theo Giờ **HOẶC** Tiền Lương Hàng Năm)*	của FTE

Chức Danh Công Việc/Vị Trí	☐ Dự kiến ☐ Thực tế		Mức Lương theo Giờ	*hoặc*	Tiền Lương Hàng Năm	LMI	Không thuộc LMI
						-	-
						-	-
						-	-
						-	-
						-	-
						-	-
						-	-
						-	-
				hoặc		-	-
						-	-
						-	-
						-	-
						-	-
						-	-
						-	-
						-	-
						-	-
Tổng Số Công Việc	**0**	**0**				**-**	**-**

Thông tin này được HUD yêu cầu cung cấp và **chỉ** được sử dụng để **báo cáo tổng hợp.**

Đã ký tên: _____ **Ngày:** _____

Bảng Tra Cứu Giới Hạn
Thu Nhập Giáo Xứ Năm 2017

	Tổng Số Người trong Hộ Gia Đình															
	LMI- Thấp								LMI- Vừa Phải							
Giáo Xứ	1	2	3	4	5	6	7	8	1	2	3	4	5	6	7	8
Acadia	16.550	18.900	21.250	23.600	25.500	27.400	29.300	31.200	26.550	30.350	34.150	37.900	40.950	44.000	47.000	50.050
Allen	17.800	20.350	22.900	25.400	27.450	29.500	31.500	33.550	27.800	31.800	35.750	39.700	42.900	46.100	49.250	52.450
Ascension	23.800	27.200	30.600	33.950	36.700	39.400	42.100	44.850	36.350	41.550	46.750	51.900	56.100	60.250	64.400	68.550
Assumption	19.850	22.650	25.500	28.300	30.600	32.850	35.100	37.400	32.000	36.600	41.150	45.700	49.400	53.050	56.700	60.350
Avoyelles	16.550	18.900	21.250	23.600	25.500	27.400	29.300	31.200	26.250	30.000	33.750	37.500	40.500	43.500	46.500	49.500
Beauregard	21.850	25.000	28.100	31.200	33.700	36.200	38.700	41.200	34.100	39.000	43.850	48.700	52.600	56.500	60.400	64.300
Bienville	16.550	18.900	21.250	23.600	25.500	27.400	29.300	31.200	26.250	30.000	33.750	37.500	40.500	43.500	46.500	49.500
Bossier	19.850	22.650	25.500	28.300	30.600	32.850	35.100	37.400	33.350	38.100	42.850	47.600	51.450	55.250	59.050	62.850
Caddo	19.850	22.650	25.500	28.300	30.600	32.850	35.100	37.400	33.350	38.100	42.850	47.600	51.450	55.250	59.050	62.850
Calcasieu	20.500	23.400	26.350	29.250	31.600	33.950	36.300	38.650	31.550	36.050	40.550	45.050	48.700	52.300	55.900	59.500
Caldwell	16.950	19.350	21.750	24.150	26.100	28.050	29.950	31.900	27.250	31.150	35.050	38.900	42.050	45.150	48.250	51.350
Cameron	20.500	23.400	26.350	29.250	31.600	33.950	36.300	38.650	31.550	36.050	40.550	45.050	48.700	52.300	55.900	59.500
Catahoula	17.200	19.650	22.100	24.550	26.550	28.500	30.450	32.450	26.250	30.000	33.750	37.500	40.500	43.500	46.500	49.500
Claiborne	16.550	18.900	21.250	23.600	25.500	27.400	29.300	31.200	26.250	30.000	33.750	37.500	40.500	43.500	46.500	49.500
Concordia	16.550	18.900	21.250	23.600	25.500	27.400	29.300	31.200	26.250	30.000	33.750	37.500	40.500	43.500	46.500	49.500
De Soto	19.850	22.650	25.500	28.300	30.600	32.850	35.100	37.400	33.350	38.100	42.850	47.600	51.450	55.250	59.050	62.850
Đông Baton Rouge	23.800	27.200	30.600	33.950	36.700	39.400	42.100	44.850	36.350	41.550	46.750	51.900	56.100	60.250	64.400	68.550
Đông Carroll	16.550	18.900	21.250	23.600	25.500	27.400	29.300	31.200	26.250	30.000	33.750	37.500	40.500	43.500	46.500	49.500
Đông Feliciana	23.800	27.200	30.600	33.950	36.700	39.400	42.100	44.850	36.350	41.550	46.750	51.900	56.100	60.250	64.400	68.550
Evangeline	16.550	18.900	21.250	23.600	25.500	27.400	29.300	31.200	26.250	30.000	33.750	37.500	40.500	43.500	46.500	49.500
Franklin	16.550	18.900	21.250	23.600	25.500	27.400	29.300	31.200	26.250	30.000	33.750	37.500	40.500	43.500	46.500	49.500
Grant	19.050	21.750	24.450	27.150	29.350	31.500	33.700	35.850	29.350	33.550	37.750	41.900	45.300	48.650	52.000	55.350
Iberia	18.500	21.150	23.800	26.400	28.550	30.650	32.750	34.850	27.650	31.600	35.550	39.500	42.700	45.850	49.000	52.150
Iberville	19.500	22.250	25.050	27.800	30.050	32.250	34.500	36.700	31.150	35.600	40.050	44.500	48.100	51.650	55.200	58.750
Jackson	16.650	19.000	21.400	23.750	25.650	27.550	29.450	31.350	26.400	30.200	33.950	37.700	40.750	43.750	46.750	49.800
Jefferson	22.200	25.350	28.500	31.650	34.200	36.750	39.250	41.800	33.600	38.400	43.200	48.000	51.850	55.700	59.550	63.400
Jefferson Davis	18.350	21.000	23.600	26.200	28.300	30.400	32.500	34.600	29.950	34.200	38.500	42.750	46.200	49.600	53.050	56.450
La Salle	19.950	22.800	25.650	28.450	30.750	33.050	35.300	37.600	32.000	36.600	41.150	45.700	49.400	53.050	56.700	60.350
Lafayette	22.950	26.200	29.500	32.750	35.400	38.000	40.650	43.250	37.200	42.500	47.800	53.100	57.350	61.600	65.850	70.100
Lafourche	20.550	23.450	26.400	29.300	31.650	34.000	36.350	38.700	34.500	39.400	44.350	49.250	53.200	57.150	61.100	65.050
Lincoln	18.950	21.650	24.350	27.050	29.250	31.400	33.550	35.750	29.500	33.700	37.900	42.100	45.500	48.850	52.250	55.600
Livingston	23.800	27.200	30.600	33.950	36.700	39.400	42.100	44.850	36.350	41.550	46.750	51.900	56.100	60.250	64.400	68.550
Madison	16.550	18.900	21.250	23.600	25.500	27.400	29.300	31.200	26.250	30.000	33.750	37.500	40.500	43.500	46.500	49.500
Morehouse	16.550	18.900	21.250	23.600	25.500	27.400	29.300	31.200	26.250	30.000	33.750	37.500	40.500	43.500	46.500	49.500
Natchitoches	16.550	18.900	21.250	23.600	25.500	27.400	29.300	31.200	27.550	31.500	35.450	39.350	42.500	45.650	48.800	51.950
Orleans	22.200	25.350	28.500	31.650	34.200	36.750	39.250	41.800	33.600	38.400	43.200	48.000	51.850	55.700	59.550	63.400
Ouachita	18.450	21.050	23.700	26.300	28.450	30.550	32.650	34.750	29.150	33.300	37.450	41.600	44.950	48.300	51.600	54.950
Plaquemines	22.200	25.350	28.500	31.650	34.200	36.750	39.250	41.800	33.600	38.400	43.200	48.000	51.850	55.700	59.550	63.400
Pointe Coupee	23.800	27.200	30.600	33.950	36.700	39.400	42.100	44.850	36.350	41.550	46.750	51.900	56.100	60.250	64.400	68.550
Rapides	19.050	21.750	24.450	27.150	29.350	31.500	33.700	35.850	29.350	33.550	37.750	41.900	45.300	48.650	52.000	55.350
Red River	17.200	19.650	22.100	24.550	26.550	28.500	30.450	32.450	26.450	30.200	34.000	37.750	40.800	43.800	46.850	49.850
Richland	16.550	18.900	21.250	23.600	25.500	27.400	29.300	31.200	26.250	30.000	33.750	37.500	40.500	43.500	46.500	49.500

Sabine	17.500	20.000	22.500	24.950	26.950	28.950	30.950	32.950	26.950	30.800	34.650	38.500	41.600	44.700	47.750	50.850
St. Bernard	22.200	25.350	28.500	31.650	34.200	36.750	39.250	41.800	33.600	38.400	43.200	48.000	51.850	55.700	59.550	63.400
St. Charles	22.200	25.350	28.500	31.650	34.200	36.750	39.250	41.800	33.600	38.400	43.200	48.000	51.850	55.700	59.550	63.400
St. Helena	23.800	27.200	30.600	33.950	36.700	39.400	42.100	44.850	36.350	41.550	46.750	51.900	56.100	60.250	64.400	68.550
St. James	22.450	25.650	28.850	32.050	34.650	37.200	39.750	42.350	36.600	41.800	47.050	52.250	56.450	60.650	64.800	69.000
St. John the Baptist	22.200	25.350	28.500	31.650	34.200	36.750	39.250	41.800	33.600	38.400	43.200	48.000	51.850	55.700	59.550	63.400
St. Landry	16.550	18.900	21.250	23.600	25.500	27.400	29.300	31.200	26.250	30.000	33.750	37.500	40.500	43.500	46.500	49.500
St. Martin	22.950	26.200	29.500	32.750	35.400	38.000	40.650	43.250	37.200	42.500	47.800	53.100	57.350	61.600	65.850	70.100
St. Mary	18.000	20.550	23.100	25.650	27.750	29.800	31.850	33.900	28.000	32.000	36.000	40.000	43.200	46.400	49.600	52.800
St. Tammany	22.200	25.350	28.500	31.650	34.200	36.750	39.250	41.800	33.600	38.400	43.200	48.000	51.850	55.700	59.550	63.400
Tangipahoa	19.250	22.000	24.750	27.500	29.700	31.900	34.100	36.300	28.800	32.900	37.000	41.100	44.400	47.700	51.000	54.300
Tensas	16.550	18.900	21.250	23.600	25.500	27.400	29.300	31.200	26.250	30.000	33.750	37.500	40.500	43.500	46.500	49.500
Terrebonne	20.550	23.450	26.400	29.300	31.650	34.000	36.350	38.700	34.500	39.400	44.350	49.250	53.200	57.150	61.100	65.050
Union	18.450	21.050	23.700	26.300	28.450	30.550	32.650	34.750	29.150	33.300	37.450	41.600	44.950	48.300	51.600	54.950
Vermilion	20.700	23.650	26.600	29.550	31.950	34.300	36.650	39.050	31.450	35.950	40.450	44.900	48.500	52.100	55.700	59.300
Vernon	18.800	21.500	24.200	26.850	29.000	31.150	33.300	35.450	29.750	34.000	38.250	42.500	45.900	49.300	52.700	56.100
Washington	16.550	18.900	21.250	23.600	25.500	27.400	29.300	31.200	26.250	30.000	33.750	37.500	40.500	43.500	46.500	49.500
Webster	16.550	18.900	21.250	23.600	25.500	27.400	29.300	31.200	26.250	30.000	33.750	37.500	40.500	43.500	46.500	49.500
Tây Baton Rouge	23.800	27.200	30.600	33.950	36.700	39.400	42.100	44.850	36.350	41.550	46.750	51.900	56.100	60.250	64.400	68.550
Tây Carroll	16.550	18.900	21.250	23.600	25.500	27.400	29.300	31.200	26.250	30.000	33.750	37.500	40.500	43.500	46.500	49.500
Tây Feliciana	23.800	27.200	30.600	33.950	36.700	39.400	42.100	44.850	36.350	41.550	46.750	51.900	56.100	60.250	64.400	68.550
Winn	16.550	18.900	21.250	23.600	25.500	27.400	29.300	31.200	26.250	30.000	33.750	37.500	40.500	43.500	46.500	49.500

29. Ủy Quyền Tiết Lộ Thông Tin Bảo Hiểm

Tên Doanh Nghiệp: _____

Số ID Thuế Liên Bang _____

Tôi _____ theo đây ủy quyền cho _____ được tiết lộ bất kỳ dữ liệu nào về bảo hiểm trong (các) hồ sơ của tôi có cung cấp thông tin chi tiết về khoản bao trả bảo hiểm hoặc yêu cầu bảo hiểm cho các trận lũ xảy ra vào tháng 3 hoặc tháng 8 năm 2016 tại Louisiana cho Văn Phòng Phát Triển Cộng Đồng - Ban Khắc Phục Hậu Quả Thiên Tai. Dữ liệu này sẽ được sử dụng để hỗ trợ xác minh tính đủ điều kiện cho Chương Trình Khôi Phục Doanh Nghiệp Nhỏ Tiểu Bang Louisiana.

_____ _____

Chữ Ký Ngày

_____ _____

Chữ Ký Ngày

30. Danh Sách Kiểm Tra Hồ Sơ Yêu Cầu Cung Cấp

Các doanh nghiệp muốn tham gia vào Chương Trình Khôi Phục Doanh Nghiệp Nhỏ Tiểu Bang Louisiana phải cung cấp các hồ sơ sau đây để được xem xét tham gia chương trình:

☐ Đơn xin trợ cấp đã điền đầy đủ thông tin

Đơn xin trợ cấp đã điền đầy đủ thông tin bao gồm nhưng không giới hạn:

- Lịch sử và lý lịch công ty
- Thông tin về sở hữu
- Khả năng và năng lực cá nhân và/hoặc của doanh nghiệp cần thiết để đạt được thành công và hoàn thành dự án
- Mô tả các loại chi phí đủ điều kiện mà tiền trợ cấp sẽ được sử dụng
- Mô tả chi tiết các công việc trực tiếp sẽ được tạo ra hoặc duy trì trong năm đầu tiên của thỏa thuận khoản vay

☐ Kế Hoạch Phát Triển Doanh Nghiệp

Các doanh nghiệp theo quyết định của Đại Diện Tiếp Nhận Trợ Cấp có thể cần phải cung cấp kế hoạch phát triển kinh doanh vàbản dự toán kinh doanh.Tất cả các doanh nghiệp chưa hoạt động trở lại vào thời điểm nộp đơn xin trợ cấp và muốn sử dụng tiền của Chương Trình để hỗ trợ việc hoạt động kinh doanhtrở lại phải cung cấp kế hoạch phát triển kinh doanh vàbản dự toán kinh doanh.

☐ Tờ Kê Khai Thuế Doanh Nghiệp

Các bản kê khai thuế doanh nghiệp theo mẫu liên bang có chữ ký đối với doanh nghiệp bao gồm tất cả kế hoạch trong ba (3) năm gần nhất.Nếu doanh nghiệp là doanh nghiệp tư nhân, công ty trách nhiệm hữu hạn một thành viên, công ty hợp danh hoặc công ty trách nhiệm hữu hạn phải nộp thuế như một công ty hợp danh, các chủ sở hữu doanh nghiệp phải nộp các bản kê khai thuế cá nhân có chữ ký trong ba năm gần nhất.

☐ Tờ Kê Khai Thuế của Chủ Sở Hữu Doanh Nghiệp

Bản kê khai thuế cá nhân theo mẫu của liên bang có chữ ký đối với tất cả các chủ sở hữu chính (sở hữu hơn 20%) trong ba (3) năm gần nhất.

☐ Báo Cáo Tài Chính

Báo cáo tài chính tạm thời cho hai (2) quý gần nhất và báo cáo tài chính tạm thời cho hai quý cùng kỳ từ năm trước năm xảy ra biến cố lũ lụt, nếu được yêu cầu.

☐ Cơ Cấu Doanh Nghiệp

Các doanh nghiệp phải chứng minh mình có cơ cấu và/hoặc được sở hữu như thế nào. Các hồ sơ được chấp nhận phải nêu rõ cơ cấu (công ty trách nhiệm hữu hạn, công ty hợp danh, công ty cổ phần, v.v.) và liệt kê các chủ sở hữu, nếu có.

☐ Giấy Tờ Chứng Minh Sở Hữu (tất cả các chủ sở hữu có > 20% cổ phần)

Các doanh nghiệp phải chứng minh quyền sở hữu đối với tất cả các cá nhân có từ 20% cổ phần sở hữu trở lêntrong doanh nghiệp.Quyền này có thể được chứng minh bằng tờ kê khai thuế doanh nghiệp (với các biểu thích hợp),tờ khai Thuế Cá Nhân (với các biểu thích hợp), hoặc chứng nhận cổ phiếu có bằng chứng về tổng số cổ phần, phù hợp dựa trên cơ cấu sở hữu doanh nghiệp.

☐ Thông Tin Đinh Danh Chủ Sở Hữu

Tất cả các chủ sở hữu doanh nghiệp có cổ phần sở hữu bằng hoặc hơn 20% đều phải cung cấp bản sao giấy tờ nhận dạng có ảnh hợp lệ do chính phủ Hoa Kỳ hoặc chính quyền tiểu bang cấp, chẳng hạn như hộ chiếu, giấy phép lái xe, thẻ ID nếu không phải là lái xe hoặc ID quân đội.

☐ Địa Chỉ Hoạt Động Kinh Doanh

Phải cung cấp giấy tờ chứng minh địa điểm của doanh nghiệp tại thời điểm xảy tra trận lũ lụt năm 2016. Nếu doanh nghiệp đã hoạt động trở lại và chuyển địa điểm, phải cung cấp thêm cả bằng chứng về địa điểm hoạt động mới.Giấy tờ chứng minh địa chỉ hoạt động được chấp nhận bao gồm hóa đơn sử dụng dịch vụ tiện ích, hợp đồng thuê, tờ khai thuế doanh nghiệp hoặc giấy phép kinh doanh.

☐ Giấy Tờ Chứng Minh Doanh Nghiệp Bắt Đầu Hoạt Động Trước Khi Xảy Ra Trận Lũ Lụt Năm 2016

Doanh nghiệp phải chứng minh rằng doanh nghiệp đã hoạt động trước và tại thời điểm xảy ra biến cố lũ lụt áp dụng.Hồ sơ được chấp nhận bao gồm“ngày thành lập” trên tờ kê khai thuế doanh nghiệp, bất kỳ tờ kê khai thuế doanh nghiệp nào theo mẫu liên bang trước năm 2016, hoặc giấy phép kinh doanh/hoạt động được cấp trước khi xảy ra thảm họa.Điều Lệ Tổ Chức hoặc Điều Lệ Thành Lập Công Ty, và trang web của Sở Ngoại GiaoLouisiana là bằng chứng không đầy đủ để chứng minh các hoạt động trước khi xảy ra lũ lụt nhưng có thể được cung cấp để làm hồ sơ hỗ trợ.

☐ Tổng Doanh Thu Trước Khi Xảy Ra Trận Lũ Lụt Năm 2016

Các doanh nghiệp phải cung cấp giấy tờ chứng minh tổng doanh thu từ năm 2015 hoặc 2016. Tổng doanh thu của các doanh nghiệpmở cửa trong năm 2015 hoặc năm 2016 trước khi xảy ra bão/lũ sẽ được tính hàng năm để xác định tổng doanh thu tính theo phần trăm của họ.Giấy tờ chứng minh tổng doanh thu được chấp nhận bao gồm: Mẫu khai thuế liên bang 1120 (công ty cổ phần); Mẫu khai thuế liên bang 1040 Biểu C (doanh nghiệp tư nhân); Biểu F (chủ trang trại); Mẫu khai thuế liên bang1065 (công ty hợp danh); Mẫu khai thuế liên bang 990 (các tổ chức được miễn thuế).

☐ Số Lượng Nhân Viên

Các doanh nghiệp phải chứng minh số lượng nhân viên họ thuê tuyển. Các tài liệu được chấp nhận bao gồm Mẫu 941 của Liên Bang (Tờ Khai Thuế theo Mẫu Liên Bang Hàng Quý của Chủ Sử Dụng Lao Động), mẫu khai thuế thất nghiệp của Louisiana, mẫu bảng lương (ví dụ phiếu lương), và sổ đăng ký bảng lương nội bộ có chữ ký.Ngoài ra, các doanh nghiệp phải hoàn thànhcác mẫu Chứng Nhận LMI theo yêu cầu của chương trình.

☐ Bảo Hiểm Doanh Nghiệp & Hỗ Trợ Khác

Nếu doanh nghiệp có bảo hiểm rủi ro bao trả cho tài sản và/hoặc hoạt động kinh doanh của doanh nghiệp, phải cung cấp hồ sơ về hợp đồng và các yêu cầu bảo hiểm.Hồ sơ phải bao gồm thông tin liên lạc của nhà cung cấp bảo hiểm, thông tin và ID khoản bao trả theo hợp đồng bảo hiểm, và các thông tin yêu cầu bảo hiểm bao gồm số tiền nhận được và được phê duyệt.Ngoài bảo hiểm, doanh nghiệp phải cung cấp thông tin về bất kỳ khoản trợ cấp có khả năng nhân đôi nào khác đã nhận được.

☐ Giấy Tờ Chứng Minh Tổn Thất Đủ Tiêu Chuẩn

Các doanh nghiệp phải chịu thiệt hại về tài chính hoặc vật chất để đủ tiêu chuẩn để được trợ cấp. Phải chứng minh tổn thất tài chính bằng các tờ khai thuế đã điền đầy đủ thông tin và có chữ ký năm 2015 và 2016. Phải chứng minh thiệt hại vật chấtbằng các báo cáo thiệt hại bảo hiểm/yêu cầu bảo hiểm, báo cáo Tổn Thất được SBA Xác Minh, biên lai thay thế thiết bị/tài liệu/hàng hóa, hoặctổn thất do thương vong được báo cáo trong các tờ khai thuế năm 2016.Ảnh

chụp về thiệt hại chỉ có thể được dùng làm bằng chứng hỗ trợ.

☐ Giấy Tờ Chứng Minh Tình Trạng Hoạt Động tại Thời Điểm Nộp Đơn Trợ Cấp

Các tài liệu có thể được chấp nhậnbao gồm bất kỳ tờ khai thuế doanh nghiệp nào từ năm 2016 phản ánh doanh thu đạt được, biên lai bán hàng sau lũ lụt hoặc tờ khai thuế bán hàng sau lũ lụt.Yêu cầu này cũng có thể được đáp ứng bằng lần thăm cơ sở của đại diện tiếp nhận trợ cấp.

Nếu doanh nghiệp đóng cửa vào thời điểm nộp đơn xin trợ cấp và có kế hoạch hoạt động trở lại với trợ cấp từ Chương Trình, cần phải có tài liệu bổ sung. Doanh nghiệp phải cung cấp kế hoạch kinh doanh và bản dự toán kinh doanh. Bất kỳ khoản tiền nào được xác định trong bản dự toán kinh doanh được yêu cầu cung cấp để doanh nghiệp hoạt động trở lại phải được chứng minh bằng bằng chứng về khả năng sẵn có (ví dụ: thư phê duyệt khoản vay, xác minh tiền từ ngân hàng). Nếu doanh nghiệp sẽ thuê không gian để hoạt động trở lại thì phải cung cấp bản sao của hợp đồng thuê.

☐ Hồ Sơ Yêu Cầu Khoản Vay

Doanh nghiệp phải cung cấp hồ sơ hỗ trợ cho các mục được yêu cầu trong đơn xin trợ cấp cho vay.Dưới đây là các yêu cầu về hồ sơ đối với các yêu cầu vay vốn lưu động:

- Tiền Thuê Nhà/Thế Chấp: đã tiến hành Cho Thuê/Thế Chấp hoặc bằng chứng thanh toán
- Lương của Nhân Viên: sổ đăng ký lương được chứng nhận hoặc các mẫu báo cáo nhân viên
- Các Dịch Vụ Tiện Ích Điện, Nước và Gas: Hóa Đơn Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Tiện Ích
- Hóa Đơn hàng tồn kho hàng tháng

Nếu doanh nghiệp yêu cầu trợ cấp để mua hàng hóa di động, doanh nghiệp phải cung cấp hồ sơ, hóa đơn và/hoặc biên nhận mô tả đầy đủ để xác định tính chất của thiết bị và các yêu cầu lắp đặt liên quan đến việc làm cho thiết bị có thể sử dụng được. Nếu thiết bị được yêu cầu là thiết bị thay thế cho các thiết bị hư hỏng hoặc phá hủy bởi lũ lụt, thì doanh nghiệp xin trợ cấp phải xác minh thiệt hại hoặc hư hỏng (có thể kèm theo hình ảnh). Nếu thiết bị được yêu cầu là cần thiết để doanh nghiệp có thể hoạt động trở lại và/hoặc duy trì khả năng tồn tại trong nền kinh tế sau cơn bão, thì doanh nghiệp xin trợ cấp phải giải trình cho thiết bị mới.

☐ Các Mẫu LMI

Các doanh nghiệp phải nộp các mẫu LMI áp dụng như một phần trong đơn xin trợ cấp của họ. Mẫu LMI cho doanh nghiệp được kèm theo trong tài liệu đơn xin trợ cấp, nhưng tài liệu này không bao gồm LMI cho hộ gia đình.Cơ quan cho vay sẽ cung cấp mẫu LMI cho hộ gia đình(dành cho giáo xứ cụ thể nơi bên xin trợ cấp cư ngụ) và hỗ trợ điền đơn.

***** Phần Chỉ Dành Cho Văn Phòng *****
Chứng Nhận Đã Nhận Đơn

Người Nộp Đơn Xin Trợ Cấp: _____

Tên Doanh Nghiệp/Công Ty: _____

Người Nhận Đơn Xin Trợ Cấp: _____

Tổ Chức: _____

Chữ Ký: _____

Ngày: _____

Đơn Xin Trợ Cấp Có Đầy Đủ Thông Tin Không?

☐Có

☐Không

Nếu không, đơn xin trợ cấp thiếu các mục hoặc phần chỉnh sửa nào?

Ngày và thời gian bên xin trợ cấp được thông báo về thông tin này: _____